

Automated Pre-editing and Post-editing: A Hybrid Approach to the Computerized Translation of Initial Public Offering (IPO) Prospectuses

SIU Sai-cheong

Hang Seng Management College, Hong Kong

Abstract

Forming an integral part of initial public offerings (IPOs), prospectuses provide the essential information that enables potential investors to make informed decisions. In Hong Kong, the demand for the translation of prospectuses is particularly high, since they must be available in both English and Chinese. Given the complexity of the financial document, it is noteworthy that the translation process often requires substantial manual input. The present research, therefore, aims to explore the possibilities of reducing such input. It develops a hybrid approach to the computerized translation of IPO prospectuses by integrating automatic pre-editing and post-editing with machine translation. It is hoped that this paper will give new insights into the technology for financial translation.

Keywords

automatic pre-editing, automatic post-editing, IPO prospectuses, machine translation, computer(-aided) financial translation